

# GA

*Global Architecture*

# HOUSES





# EER

## PRIVATE HOUSE

*Overijse, Belgium*

*Design: 2000-02 Construction: 2002*

*Photos: Yoshio*



*View from south: house on pilotis floats over site* 南より見る：ピロティによって家は敷地上に浮かぶ







## Living

Housing construction is generally based on traditional ideas. The construction of their own house has stimulated the architects to question these basic principles and to think about housing and living in relation to family life. Since the habitant becomes thus responsible for the mental process and the conception, he allows a certain level of experimentation. The result is a construction wherein form and function, technique and art are complementary in a way that one would lose reason of existence without the presence of the other.

## Function and Flexibility

The fundamental idea is to give each inhabitant freedom in how to use the house. The functioning of the "plan libre" is parallel with a philosophy of life based on flexibility and respect for the other. Each individual has the possibility to retreat to his own private cell, a small area for meditation, return to oneself. But the plan provides mainly large common spaces to live, to work, to play. There are no materialised separations between the functions, space is acquired according to the needs of the moment. A technical room and three movable bedrooms act as separation within the "plan libre". The second floor is suspended from the roof, wardrobes along the edge double up as parapet.

## Honest Construction

In collaboration with structural engineer Laurent Ney, the architects conceived a steel structure that has been assembled on site with bolts only. All structural elements have been cut by "oxycoupage" from two plates of untreated steel, dimensioned 10 m x 5 m x 2 cm and 10 m x 5 m x 3 cm. Construction period was only three months, included special techniques and finishes. For respect of "the art of building", construction details have not been hidden: construction, techniques and finishing materials are shown in their rough state. The house doesn't seem "conceived"... conception has returned to its primary and natural form.

## Industrial Techniques

The technical command of the house anticipates on flexibility through the installation of "domotica", centralised in the technical storage. To lead the necessary ducts through the house, industrial galvanised steel channels are suspended from the ceiling. Flexible metal conduits descend down to the desired height for sockets and switches.

## Interactive Nature

The house floats over the natural curves of the site through its construction on "pilotis". The greenery takes integral part in the concept: large bay windows and industrial folding doors ensure optimal contact with nature. Wind, the smell of pines, the chant of the birds penetrates the house without limit. Following this philosophy, there are no curtains, but here is life with the rain and the sun, the clouds and the moonlight.

## Prefabricated Modular Facade

The facade consists of 50 % fixed bay windows and 50 % opening timber panels. On top of providing sufficient natural ventilation, this system adds a dimension to the facade: a traditional window, open or closed, unveils the same view on the exterior, it is transparent in either way and thus the surface creating contact with nature, remains unchanged. On the other hand, if a closed panel opens, an additional surface creates new

perspectives.

## Pure Materials

The honest utilisation of materials, natural and raw, creates an ambience of "poetic brutalism": the untreated steel is rusty, the glass is pure, the natural stone "pierre bleue du hainaut" is laid in capricious "opus incertum" pattern. Under these appearances, materials reflect daylight like a landscape in the open nature, the spectrum of colours changes daily. The colours of the trees, the rocks, the earth and the water are in perfect harmony and reflect an eternal tranquility. The materials, even so the furniture and the objects, are not necessarily new, the scars of time remain apparent: wood works, steel rusts, leather cracks, ... in order to respect this poetry, the growing older of the building or the objects is not fought. The house is not destined for eternity, it is designed for the family, and together they live.

## 〈住まうこと〉

住宅の建設は通常、伝統的な考え方に基づいて行われる。自邸の設計に際し、こうした基本原則を問い直し、住宅と住まうことを家庭生活との関係のなかで検討してみようと考えた。この結果、住み手は精神的なプロセスと概念構成に責任を持つようになり、ある程度の実験性を容認することになった。こうして、形態と機能、技術とアートは、他方の存在なしには存在理由を失うような、補足し合う関係を結ぶ。

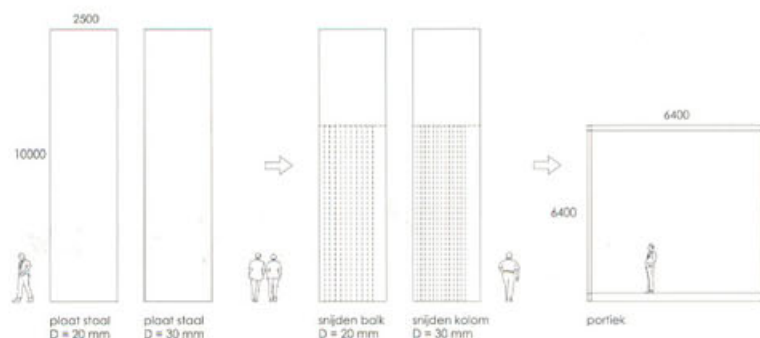
## 〈機能とフレキシビリティ〉

基本的なアイディアは、住み手の一人ひとりに、この家をどう使いこなすかについての自由を与えることである。「フリープラン」の機能性は、フレキシビリティと他に対する敬意に基づいた、生活哲学と対応する。各人は、瞑想し、自分自身に帰れる小さなエリアであるそれぞれのプライベート・セルに引き籠ることができる。しかし、平面は主に、生活し、働き、遊ぶための広い共有スペースにあてられる。機能空間の間を目に見えるかたちで分けるものではなく、スペースはその時々必要に応じて獲得される。機械室と3つの固定されていない寝室が「フリープラン」を分割する役割を果たす。2階は屋根から吊られ、端部に廻されたワードローブはパラペットとして折り上げられる。

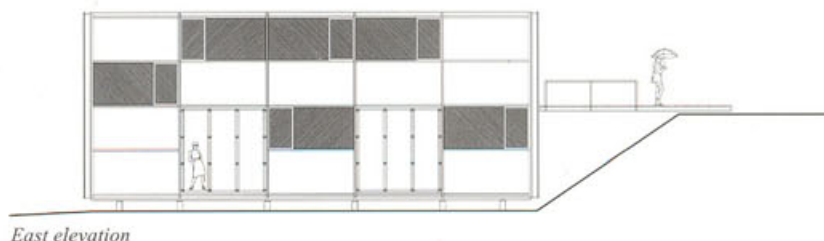
## 〈偽りのない構造〉

構造設計のローラン・ネイと共同で、ボルトのみで現場で組み立てられる鉄骨構造を考えた。構造部材はすべて、10メートル×5メートル×2センチと10メートル×5メートル×3センチ角の、仕上げ処理されていない2枚の鋼板から〈酸素切断〉された。

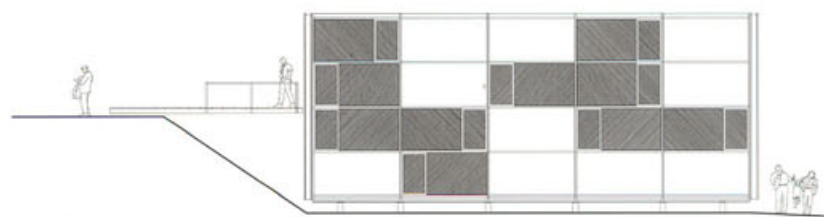
concept: structurele elementen gesneden uit plaatstaal door "oxycoupage"



Concept



East elevation



West elevation







Northeast corner 北東角部



East elevation: industrial door of living/dining room  
東面：居間／食堂の工業風格品のドア

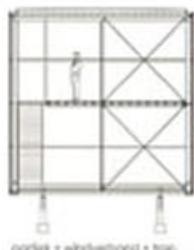
doorsnede: superpositie van structurele elementen



porfiek = tussenvloer = fundering

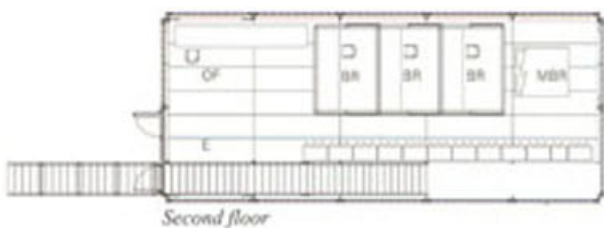


porfiek = vloerdek = gewestruktuur



porfiek = windverbod = trap

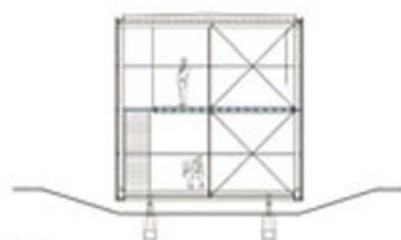
Concept



Second floor



First floor



Section



North elevation



South elevation





North elevation: entrance 北面：玄関

工事期間は、特別なテクニックを用いる部分や仕上げも含め、わずか3ヶ月であった。「建物の芸術性」を尊重して、構造ディテールは隠されていない。構造、技術、仕上げ材は荒削りな状態のまま露出させる。この家は「熟考されている」ように見えない……設計概念はその初源に、自然形態に帰る。

#### 〈工業技術〉

住宅に対する技術的運用面では、技術的蓄積が集中された〈ホームインテリジェント・システム〉の導入を通してフレキシビリティを達成する。家全体に必要なダクトを導くため、工業用の垂鉛めっき銅管が天井から吊られる。ケーブルを通すフレキシブルな金属管がソケットやスイッチを取り付けるに望ましい高さまで降ろされる。

#### 〈双方向的自然〉

家は、〈ピロティ〉の上に乗る、敷地の自然な起伏の上に浮かんでいる。緑の木々は建物の設計概念のなかで不可欠の部分である。大きな出窓と工業用の折りたたみドアが、自然との最適な状態で触れ合いを保証する。風、マツの木の香り、小鳥たちの囀りが無限に家のなかに浸透してくる。この考え方に従ってカーテンの無いこの家では、雨や陽光、雲や月光との生活が展開する。

#### 〈プレファブによるモジュール式ファサード〉

ファサードは50%がはめ殺しの出窓、50%が木造パ

ネルの開口で構成される。十分な自然通風の提供に加えて、このシステムはファサードに一つの尺度を付加する。開け閉めされる伝統的な窓は、外面に同じ眺めを見せる。開けても閉めても透明で、こうして面は自然と接触しながらも、変わらぬままに留まる。一方、閉ざされたパネルを開くと、付加された面は新たな眺めをつくりだす。

#### 〈材質に手を加えないこと〉

自然で、生地そのままという材料の率直な使い方は、〈詩的なブルータリズム〉による環境をつくりだす。処理を施していない錆び色の銅、ビュアガラス、気まぐれに不規則なパターンで敷き詰められたブルーストーンの自然石。これらの外観の下、材料は、自然風景の広がりのように、日々変化する色彩のスペクトルを描いて、陽光を反射する。木立、石、大地、水の色は完璧な調和のなかにあり、永遠の静けさを映し出す。材料は、家具や置物さえ、必ずしも新しくはなく、時の刻んだ傷跡が明らかに残される。木工、銅の錆び、ひびの入った革……こうした詩情を尊重するために、建物あるいはオブジェクトは、年を重ね古びていくことに抗しない。この家は永遠を目指すのではなく、一家のために、その生活とともにデザインされている。

Architects: eer architectural design—  
Veerle Vanderlinden, Geert Buelens, principals-in-charge  
Clients: Veerle Vanderlinden and Geert Buelens  
Consultants: Ney and partners, structural; De Noordboom, carpentry; FMP, facade; Cenlec, electrical  
General contractor: Bemelmans  
Structural system: prefabricated steel structure with plug-on facade system  
Major materials: steel, glass and wood  
Site area: 1,500 m<sup>2</sup>  
Built area: 100 m<sup>2</sup>  
Total floor area: 180 m<sup>2</sup>  
Costs of construction: 170,000 euro (incl. VAT)









Living/dining room: looking west 居間 食堂：西を見る









*Living/dining room: looking north. Table is made of stainless steel*  
居間／食堂：北を見る。テーブルはステンレス製





*Staircase: view toward entrance on upper level* 階段：上階、玄関方向を見る



*Looking south: kitchen on left* 南を見る：左は台所





Living room: southwest corner 居間：南西隅部





Dining table: view toward south 食堂のテーブル：南を見る



View from entrance on upper level 上階、玄関より見る



Detail of wall 壁面のディテール





Office オフィス



Corner of office オフィス隅部



Master bedroom 主寝室

Southwest corner of glazed wall  
南西角部のガラス壁



Bathroom 浴室



Child's room 子供部屋



